

# معجم التعدين

## (فرنسي — انجليزي — عربي)

د. حمزة الكتاني

الرباط

تقديم

قامت باعداد معجم التعدين باللغات الاربعة : الفرنسية، الألمانية، الانجليزية، الروسية، شركة الصناعة المعدنية بمناسبة المؤتمر الدولي السادس للتعدين المنعقد بمدينة «كان» الفرنسية سنة 1963.  
وقام بوضع المقابل العربي لهذا المعجم الدكتور حمزة الكتاني أستاذ علم التعدين بالمدرسة المحمدية للمهندسين — جامعة محمد الخامس — الرباط.

français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<b>A</b>		
<i>abrasion (f)</i>	<i>abrasion</i>	قشط. سحج. اختات
<i>abrasivité (f)</i>	<i>abrasiveness</i>	سحاجية.
<i>absorption (f)(d'eau)</i>	<i>water absorption</i>	امتصاص الماء
<i>accélération de la pesanteur</i>	<i>acceleration of gravity</i>	تسارع الثقالة (العجالة)
<i>accumuler</i>	<i>to build up (solid mineral)</i>	جمع. ركم. تجمع. تركم
<i>accumuler (s')</i>	<i>to be dammed up (water)</i>	
	<i>to be retained</i>	
<i>activant (m)</i>	<i>activator</i>	منشط. حافر
<i>activation (f)</i>	<i>activation</i>	تنشيط. تحفيز. تنشيط، تحفز
<i>activer</i>	<i>to activate</i>	نشط. حفز.
<i>addition (f)</i>	<i>addition</i>	اضافة. جمع
<i>adhérence (f) (perte par)</i>	<i>losses by adhesion</i>	التحام (فقد ب — ضياع ب)
<i>admission (f)</i>	<i>inlet</i>	ادخال
<i>adoucir (l'eau)</i>	<i>to soften (water)</i>	حلي (الماء)، لين (الماء)
<i>adoucisement (m)</i>	<i>(water) softening</i>	تحلية (الماء) — ترطيب، (الماء)

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
adsorber	to adsorb	ادمص — امتز
adsorption (f)	adsorption	ادمصاص. امتزاز
aération (f)	aeration	تهوية
aérer	to aerate	هوى
agglomération (f)	briquetting, agglomeration	تكتيل. تكويم. تجميع
agitateur (m)	impeller - agitator	محرك — مخلاط
agitation (f)	agitation, stirring	تحريك. تحرك
agiter	to agitate	حرك
aimantation (f)	magnetation	مغنطة
aimantation (coefficient d')	magnetation coefficient	عامل المغنط
alimentation (f)	feed	تغذية. امداد
alimentation reconstituée	reconstitued feed	امداد مقوم
alimentateur (m)	feeder	مغذي. موم
alimenter	to feed	غذى. مون
alourdissant	heavy medium suspensoid	عالق مكشف
amplitude (f) de pulsation	strake	سعة النبض
analyse densimétrique	Float and sink analysis	تحليل كثافي
analyse granulométrique	screen analysis	تحليل حبيبي
analyse par élutriation à l'air	pneumatic size analysis	تحليل نغريزي بالهواء
analyse par élutriation à l'eau	analysis by elutriation	تحليل نغريزي بالماء
analyse par sédimentation	size analysis by sedimentation	تحليل بواسطة الابانة
angle de contact (m)	angle of contact	زاوية التماس
anionique	anion active	شارسي (شاردة نشيطة)
anti-moussant (m)	antifoaming agent	كاشف رغوي مضاد
aptitude (f) au broyage	grindability	قابلية للطحن
aptitude (f) au concassage	crushability	قابلية للتكسير
argile (f)	clay	طين
argileux	clayey	طيني
arroser	to spray, to rinse	رش — ندي
aspiration (f)	suction	اجتذاب
aspiration-hauteur d'	suction head	ارتفاع أو عمود الاجتذاب
aspiration de poussière	dust extraction	استخلاص الغبار — اجتذاب الغبار
aspiration, (zone d') (filtre)	suction zone	(منطقة) الاجتذاب — (مرشح)
attaque (f) étagée	multistage leaching	معالجة — مرحلية
attaque ménagée	mild leaching-mild attack	معالجة مستدرجة
attrition (f)	attrition	جرش — انجراش
utobroyage (m)	autogenons grinding-self grinding	طحن ذاتي

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<b>B</b>		
<i>Bac (m)</i>	<i>Vessel</i>	مركن — وعاء
<i>bac (m) antisuccion</i>	<i>pulsator jig</i>	مركن ضد مصّي
<i>bac (m) à feldspath-bac, à lit filtrant</i>	<i>feldspath jig</i>	مركن الفلدسبات — وعاء بطبقة مرشحة
<i>bac (m) à milieu dense</i>	<i>dense medium washer</i>	مركن بسائل مكيف
<i>bac (m) à piston</i>	<i>piston jig</i>	مركن
<i>bac (m) à pistonnage à lit dormant</i>	<i>jig</i>	مركن كبس بطبقة ساكنة (مكطس)
<i>bac (m) à pistonnage en milieu dense</i>	<i>heavy media jig</i>	مكطس بسائل مكثف
<i>bac (m) à pistonnage pneumatique</i>	<i>pneumatic jig</i>	مكطس — نفجي
<i>bac (m) de relavage</i>	<i>rewash jig</i>	مكطس — التثليل (لفظة مغربية)
<i>bac (m) à tamis mobile</i>	<i>movable sieve jig</i>	مكطس بغيريال متحرك
<i>bain à liqueur dense</i>	<i>testing bath (Float ant sink test)</i>	مفطس بسائل كثيف
<i>baisse (f) de densité</i>	<i>drop in density</i>	انخفاض الكثافة
<i>bande (f) de triage</i>	<i>picking belt</i>	شريط الفرز
<i>bande (f) transporteuse</i>	<i>conveyor</i>	شريط حامل (ناقل)
<i>bande (f) transporteuse tamiseuse</i>	<i>screening conveyor</i>	شريط حامل مغريل
<i>barrage (m)</i>	<i>dam</i>	سد — جامع
<i>barre (f) de broyeur</i>	<i>rod (mill)</i>	مرزب المطحن (الطاحن)
<i>bascule (f)</i>	<i>scales</i>	قبان
<i>bassin (m)</i>	<i>sump, vessel, basin, pond</i>	حوض
<i>bassin (m) collecteur ou de recueil</i>	<i>collecting vessel</i>	حوض. مجمع
<i>bassin (m) de décantation</i>	<i>Settling basin</i>	حوض الاصفاق
<i>bassin (m) de sédimentation</i>	<i>settling tank</i>	حوض الترسيب
<i>battoir (m)</i>	<i>sledge</i>	مطرقة — مدق
<i>bilan (m)</i>	<i>balance</i>	مراز (موازنة — حساب ختامي)
<i>bilan thermique</i>	<i>heat balance</i>	مراز حراري
<i>blindage (M), revêtement (m) d'un broyeur</i>	<i>lining</i>	تدريج — تلبيس المطحن
<i>bobine (f)</i>	<i>coil</i>	وشيمة
<i>bobine (f) démagneteuse</i>	<i>demagnetising coil</i>	وشيمة مزيلة المغنطة
<i>bocard (m)</i>	<i>stamp</i>	مدق المعادن — مسحوق
<i>boues (m-pl)</i>	<i>slurry</i>	وحل
<i>boulet (m) de broyeur</i>	<i>ball (mill)</i>	كرة المطحن
<i>bouletage (m)</i>	<i>pelletising</i>	تكوير
<i>bras (m) d'agitateur</i>	<i>stirring arm</i>	ساعد محرك
<i>bras (m) de chargement</i>	<i>loading boom</i>	ساعد الشحن

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>bras (m) de raclage (en fond d'un épaisseur)</i>	<i>revolvingarm (of a thickener)</i>	ساعد الكشط (في قاع مخزن)
<i>broyage</i>	<i>grinding</i>	طحن
<i>broyage à sec</i>	<i>dry grinding</i>	كسّم (الطحن نشفا)
<i>broyage dans l'eau</i>	<i>Wet grinding</i>	الطحن مائيا
<i>broyage primaire</i>	<i>primary grinding</i>	طحن أولي
<i>broyage secondaire</i>	<i>secondary grinding</i>	عملية طحن ثانوي
<i>broyeur</i>	<i>mill-grinder</i>	مطحان — مطحنة
<i>broyeur à barres</i>	<i>rod mill</i>	مطحان مرزبي
<i>broyeur à boulets</i>	<i>ball mill</i>	مطحان بكرات
<i>broyeur à chambre de décharge</i>	<i>discharge chamber mill</i>	مطحان — بغرفة افراغ
<i>broyeur à compartiments</i>	<i>compartment mill</i>	مطحان بفصارات
<i>broyeur à galets</i>	<i>pebble mill</i>	مطحان بجراول
<i>broyeur à meules</i>	<i>edge runner, dry pan</i>	مطحان رحوي
<i>broyeur à paliers élastiques</i>	<i>roller mill</i>	مطحان ببسطات مطيطة
<i>broyeur à tamis périphériques</i>	<i>screen discharge mill</i>	مطحان بغيربال محيطي
<i>broyeur conique</i>	<i>conical mill</i>	مطحان مخروطي
<i>broyeur cylindrique</i>	<i>tube mill</i>	مطحان اسطواني
<i>broyeur penduculaire centrifuge</i>	<i>centrifugal mill</i>	مطحان نواصي — نابذي
<i>broyeur secheur</i>	<i>dryer mill</i>	مطحان منشف
<i>broyeur ventilé</i>	<i>air swept mill</i>	مطحان مروح
<i>bulle (f)</i>	<i>bubble</i>	فقاعة

### C

<i>Caisse (f) de crible</i>	<i>screen framme</i>	صندوق المنخل
<i>caisse (f) pointue</i>	<i>spitzkasten</i>	صندوق حاد
<i>caisson de pistonnage</i>	<i>compressive chamber, cylinder housing</i>	صندوق الكبس
<i>calcination</i>	<i>calcination</i>	تكليس
<i>calibre (m) (du grain)</i>	<i>particle size</i>	عيار الحبة
<i>calibre (m) de référence</i>	<i>basic mesh size</i>	عيار مرجعي
<i>canalisation (f)</i>	<i>pipe</i>	تقنية — تمديد قنوات — مسرى
<i>canalisation de décharge</i>	<i>discharge pipe</i>	تقنية التفريغ
<i>capacité (f)</i>	<i>capacity</i>	سعة — قدرة
<i>capacité au point de fuite</i>	<i>break through capacity</i>	سعة عند نقطة الانفلات

<b>Français</b> فرنسي	<b>Anglais</b> انجليزي	<b>Arabe</b> عربي
<i>capacité de fixation</i>	<i>loading capacity</i>	قدرة التثبيت
<i>capacité nominale</i>	<i>rated capacity</i>	قدرة اسمية
<i>caractéristique (f)</i>	<i>characteristic</i>	ميزة خاصة
<i>caractéristique (courbe)</i>	<i>characteristic curve</i>	منحنى مميز
<i>caractéristique de pistonnage</i>	<i>jiggin diagram</i>	(ميزة) الكيس
<i>cationique</i>	<i>cation - active</i>	شارسبي — كاتيوني
<i>cellule (f)</i>	<i>cell</i>	خلية — جهاز
<i>cementation (f)</i>	<i>cementation</i>	سمنته — (أشابة النحاس أو الحديد)
<i>cendres (f)</i>	<i>ash</i>	رماد — (بقايا)
<i>centrifuger</i>	<i>to centrifuge</i>	نبد
<i>centrifugeuse (f)</i>	<i>dewatering centrifuge</i>	نباذة
<i>centrifugeuse (f) à bol perforé à tamis filtrant</i>	<i>centrifuge with perforated basket</i>	نباذة بمنخل مصف
<i>centrifugeuse (f) à bol plein</i>	<i>solid bowl centrifuge</i>	نباذة مطاسي ملء
<i>chaleur de réaction (f)</i>	<i>heat of reaction</i>	حرارة التفاعل
<i>chaleur (f) sensible</i>	<i>sensible heat</i>	الحرارة المحسوسة
<i>chambre (f) de pression</i>	<i>pressure chamber</i>	غرفة الضغط
<i>chambre d'extraction</i>	<i>extraction chamber</i>	غرفة الاستخلاص
<i>champ (m) électrique</i>	<i>electric field</i>	حقل كهربائي
<i>champ magnétique</i>	<i>magnetic field</i>	حقل مغناطيسي
<i>charge broyante</i>	<i>grinding load</i>	ثقل طاحن
<i>charge (f) circulante</i>	<i>circulating load</i>	حمولة دوامة
<i>charge (f) électrique</i>	<i>electric charge</i>	شحنة كهربائية
<i>châssis (m) de base</i>	<i>foundation frame</i>	قاعدة الأساسي
<i>châssis (m) équilibrant</i>	<i>counter balance frame</i>	قاعدة موازنة
<i>chauffage (m)</i>	<i>heating</i>	تسخين
<i>chauffage (des pulpes)</i>	<i>heating (of the pulp)</i>	تسخين : اللب
<i>choc (m)</i>	<i>percussion</i>	صدم
<i>chute (f) (ayant la même vitesse)</i>	<i>equal-felling, equal settling</i>	(نفس سرعة) السقوط
<i>chute (parcours (m) de...)</i>	<i>downward path</i>	(مسار) السقوط
<i>chute (vitesse de...)</i>	<i>falling velocity</i>	(سرعة) السقوط
<i>chute de densité</i>	<i>drop in density</i>	انخفاض الكثافة
<i>circuit (m)</i>	<i>circuit</i>	مدارة — (دائرة — دائرة)
<i>circuit fermé</i>	<i>closed circuit</i>	مدارة مغلقة
<i>circuit ouvert</i>	<i>open circuit</i>	مدارة مفتوحة
<i>circuit en milieu dense</i>	<i>dense medium circuit</i>	مدارة في وسط كثيف
<i>clâie (f)</i>	<i>hurdle</i>	مصرد (غزال الرمل)

<b>Français</b> فرنسي	<b>Anglais</b> انجليزي	<b>Arabe</b> عربي
<i>clarificateur (m)</i>	<i>clarifier</i>	مروق
<i>clarificateur à tôles inclinées</i>	<i>baffle-plate clarifier</i>	مروق بمطائل مائلة
<i>clarification (f)</i>	<i>clarification</i>	ترويق
<i>clarification (installation de...)</i>	<i>Water-clarifying plant</i>	منشأة الترويق
<i>clarifier</i>	<i>clarify (to)</i>	روق
<i>clarinette (f) d'arrosage</i>	<i>spray</i>	يراعة الرش (أو قصبه)
<i>classement (m) classification (f)</i>	<i>sizing</i>	ترتيب (تصنيف)
<i>collecteur (m)</i>	<i>collector</i>	مجمع — لام
<i>colloïde (m)</i>	<i>colloid</i>	غروي
<i>colmatage (m) d'un tamis</i>	<i>clogging, blinding</i>	تتقن، تتقن غربال
<i>colmater</i>	<i>to block, to stop up</i>	تقن (سد، جمع، كوم)
<i>colmater (se)</i>	<i>to peg, to clog up</i>	تتقن — انسد — تجمع — تكوم
<i>colonne en attente</i>	<i>standby column</i>	عمود الاحتياط
<i>colonne (f) échangeuse d'ions</i>	<i>ion exchange column</i>	عمود تبادل الايونات (مبادل الايونات)
<i>colonne pulsée</i>	<i>pulse column</i>	عمود منبض (مهزز)
<i>combustible (m)</i>	<i>fuel</i>	وقود (محروق)
<i>comminution (f) fragmentation (f)</i>	<i>comminution, size reduction</i>	التجزئة (عمليات التكسير والطحن)
<i>comminution (f) fragmentation (f)</i>	<i>gragmentation</i>	
<i>compartiment (m) (d'un bac)</i>	<i>compartiment</i>	قصاره مركن
<i>compartiment à air</i>	<i>air compartment</i>	قصاره هوائية (مركن كبسي)
<i>(bac à pistonnage)</i>		
<i>composition densimétrique</i>	<i>specific gravity distribution</i>	تركيب كثافي
<i>concassage (m)</i>	<i>crushing</i>	تكسير
<i>concassage primaire</i>	<i>primary crushing</i>	تكسير أولي
<i>concassage secondaire</i>	<i>secondary crushing</i>	تكسير ثانوي (عملية)
<i>concasseur (m)</i>	<i>crusher</i>	مكسار — مكسرة
<i>concasseur à choc (concasseur à percussion)</i>	<i>percussion mill</i>	مكسار بالصدم (بالطرق)
<i>concasseur à cône</i>	<i>cone type crusher</i>	مكسار بمخروط
<i>concasseur à cylindres</i>	<i>rolls, crushing rolls</i>	مكسار باسطوانات
<i>concasseur à cylindres dentés</i>	<i>toothed rool crushing</i>	مكسار باسطوانات مستننة
<i>concasseur à double effet</i>	<i>blak type jan crusher</i>	مكسار مزدوج الفعل
<i>concasseur giraroite</i>	<i>giratory crusher</i>	مكسار دروري
<i>concasseur à impact</i>	<i>impact crusher</i>	مكسار برطم
<i>concasseur à mâchoires</i>	<i>Jaw crusher</i>	مكسار بفيكين
<i>concasseur à mâchoires simples</i>	<i>single jawcrusher</i>	مكسار بفيكين بسيطين
<i>concasseur à marteaux</i>	<i>Hammer mill</i>	مكسار بمطارق

Français فرنسي	Anglais الانجليزي	Arabe عربي
<i>concasseur à percussion, à chocs</i>	<i>percussion mill</i>	مكسار بالطرق، وبالصدم
<i>concasseur à picots</i>	<i>pick breaker</i>	مكسار بشواحيط (شاحوط)
<i>concasseur à simple effet</i>	<i>single - toggle jaw crusher</i>	مكسار بسيط الفعل
<i>concentration (f) (d'une pulpe)</i>	<i>concentration</i>	تركيز لية ؟
<i>concentration (en solide)</i>	<i>solids content</i>	تركيز (من حيث المواد الصلبة)
<i>concentre (m)</i>	<i>concentrate</i>	مركز
<i>conditionnement (m)</i>	<i>conditioning</i>	تكيف
<i>conditionneur (m)</i>	<i>conditioning tank</i>	مكيف
<i>conducteur (m)</i>	<i>conductor</i>	موصل
<i>conductivité (f)</i>	<i>conductivity</i>	موصلية
<i>cône concave</i>	<i>concaves (pl)</i>	مخروط مقعر
<i>cône (m) de décantation</i>	<i>settling cone</i>	مخروط الاصفاق (الابانة)
<i>cône épaisseur</i>	<i>thickening cone</i>	مخروط مثخن
<i>consistance (f)</i>	<i>consistency</i>	ثخن
<i>constante (f) diélectrique</i>	<i>dielectric constant</i>	ثابتة العزل الكهربائي
<i>contamination</i>	<i>contamination</i>	شوب
<i>contre-pression (f)</i>	<i>back pressure</i>	ضغط مضاد
<i>contrôle (m) de lavage</i>	<i>control of washing</i>	مراقبة الغسل
<i>contrôle de qualité</i>	<i>quality control</i>	مراقبة الجودة (الكيف)
<i>cornière (f) élévatoire</i>	<i>lifting angle, lifter</i>	مزواة رافعة
<i>corps (m) broyeur</i>	<i>grinding media</i>	جسم طاحن
<i>corps (m) (d'un tambour)</i>	<i>shell</i>	جسم طبل
<i>couche (f)</i>	<i>layer</i>	طبقة - مستوى - فرشاة
<i>coupure (f)</i>	<i>cut</i>	مصلة
<i>courant (m) d'entraînement</i>	<i>transporting current</i>	تيار الحمل
<i>courant d'ionisation</i>	<i>ionising current</i>	تيار التأين
<i>courant induit</i>	<i>induced current</i>	تيار - الحث (التحريض)
<i>courbe densimétrique</i>	<i>specific gravity curve</i>	منحنى كثافة
<i>courbe granulométrique</i>	<i>size distribution curve</i>	منحنى ابعاد الحبيبات
<i>courbe de lavabilité</i>	<i>washability curve</i>	منحنى الغسلية (الاغناء بالغسل)
<i>courbe (f) de Mayer</i>	<i>M. curve</i>	منحنى " ماير
<i>courbe de partage</i>	<i>tromp's curve, partition curve</i>	منحنى الفصل
<i>courbe des possibilités de lavage</i>	<i>Washability curve</i>	منحنى امكانية الغسل
<i>courbe de sédimentation</i>	<i>settling curve</i>	منحنى الترسب
<i>courroie (f) transporteuse</i>	<i>conveyor belt</i>	سمطة حاملة
<i>course ascendante</i>	<i>upstroke</i>	شوط صاعد
<i>course (f) descendante</i>	<i>dam wardstroke</i>	شوط نازل

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
course (de piston)	Stroke	شوط (الكبس)
couteau (m) (filtre)	Knife, scraper	حد (المصفي)
criblage (m)	screening	نخل
crible (m)	screen	منخل
crible d'arrosage, crible de rinçage	spraying screen, rinsing screen	منخل الرش
crible à commande par excentrique	eccentric-type screen	منخل بقود مركزي (انحراف مركزي)
crible à deux étages	double deck screen	منخل بطبقتين
crible d'égouttage	draining screen	منخل الستل
crible d'égouttage pour milieu dense	draining screen	منخل الستل للاوساط الكثيفة
crible à fentes transversales	lateral slotted screen	منخل بفتحات (عيون) عرضية
crible harpé	harp screen	منخل جناحي
crible incurvé	sieve bend	منخل حني
crible à mouvement giratoire	gyratory screen	منخل بمركبة دورية
crible à plusieurs étages	multi-deck screen	منخل بطبقات متعددة
crible à résonance	resonance screen	منخل برنين (بطنين)
crible de rinçage	spraying screen, rinsing screen	منخل التشليل
crible à secousses	Shaking screen	منخل بهز
crible à tôles en gradin	stepped screen	منخل بمطائل متدرجة
crible à trous ronds	round hole screen	منخل بثقوب مستديرة
crible vibrant	vibrating screen	منخل متذبذب (مرتج)
crible à vibration circulaire		منخل بذبذبات دائرية
crible à vibration elliptique	elliptical vibrating screen	منخل بذبذبات اهليلجية
cribler	to screen	نخل
cumule (m) (plongeant)	cumulative (sink product)	مردف - (مضموم . مجموع) (الفاطس)
cuve (f)	tank	جفنة
cuve du filtre	filter feed-trough	جفنة الترشيح
cyanuration (f)	cyanidation	سينرة (سينرة)
cyclone (m)	cyclone	دردور
cyclone clarificateur	cyclone clarifier	دردور مروق
cyclone classificateur	cyclone classifier	دردور مصنف
cyclone épaisseur	cyclone thickener	دردور مشخن
cyclone laveur	cyclone Washer	دردور غاسل
cyclone séparateur	cyclone separator	دردور فاصل



Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<b>D</b>		
débit (m)	throughput	كمية — نسبة — قيمة
débit d'air (filtre)	air consumption rate (filter)	كمية الهواء (في مرشح)
débit d'écoulement	rate of flow	كمية الجريان (معامل الجريان)
débit (horaire)	throughput (per hour)	كمية (في ساعة)
débit en solides (filtre)	output (filter)	نسبة المواد الصلبة (في مرشح)
débit spécifique (crible ou bac)	throughput per unit area of screening or jigging surface	كمية نوعية (لنخل أو وعاء)
débit spécifique (par m <sup>2</sup> et heure)	throughput per unit of area (per square meter and hour)	كمية نوعية (لكل متر مربع وفي ساعة)
débitage (m), préconcassage	precrushing	(تكسير مبدئي) — جشب
débord (débordement (m) impropre) - surverse (f) trops - plein (m)	overflow	طفاح خفيف — فيض — طفاح
déborder	to run off	فاض — طفاح — سال
débourbage (m)	scrubbing	ارساب (الوخل) ازالة الوخل
débourbeur (m)	scrubber	مرسبة — منطف
décantation (f)	clarification	ابانة — تصفية — اصفاق
décanteur (m)	settling tank	مصفق — مصفى
décarbonation (f)	decarbonation	ازالة الفحم — نزع (حسف) الفحم
décharge (f)	discharge, out let	تفريغ — تصريف — انفراغ
décharge (f) centrale	central discharge	مجري مركزي
décharge (f) périphérique	low discharge, peripheral discharge	مجري محيطي (خارجي)
décharge (f) de secours	emergency drain	مسرب الغوث
déchargé (être)	to be run off, to be discharge	أزال — أنزل حملا
décharger (gâteau de filtre)	to discharge (filter cake) to scrape off	أزال — أنزل (حمل المرشح)
déclassés (m.pl)	misplaced size	منحاة (نحى). لامرتبات
déclassés trop grands	oversize	لامرتبات عددها كبير
déclassés trop petits	undersize	لامرتبات عددها قليل
décomposition (f)	décomposition	تحلل
défecteur (m)	défecteur	حارقة
défloculation (f)	defloculation	ازالة التسيخ
dégré (m) d'exactitude	accuracy, degré A	درجة الدقة
dégrossissage (m)	roughing	بداية العمل (في التنقية، في الغسل)
dégrossissement (f)	rougher	منفى — غاسل (ابتدائي)
démagnétisant (champ (m))	demagnetising (field)	مزبل المغتطة

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
dense (milieu (m))	dense médium, heavy media (U.S.A.)	وسط كثيف
densité (f)	density, specific gravity	كثافة
densité (f) apparente	apparent density, bulk density	كثافة ظاهرة
densité de contrôle	basic gravity used for routine testing control of specific gravity	كثافة المراقبة
densité de partage	effective separating gravity	كثافة الفصل
densité de pulpe	pulp density	كثافة اللباب
densité de référence	basic specific gravity, reference density	كثافة مرجعية
densité de travail	operating density	كثافة العمل
déposer (se)	to settle	توضع
dépôt (m)	déposit	مستودع — ترسب
dépoussiéreur (m)	dedusting apparatus	منقى مزيل الغبار — مزيل (دقيق المواد)
dépoussiéreur humide	wet-dust-supressor	مزيل الغبار شلالي
dépoussiéreur à cascades	cascade-type deduster	مزيل الغبار سائلي
dépoussiéreur pneumatique	pneumatic deduster	مزيل الغبار هوائي
dépoussiéreur à sole	distributing dix-deduster	مزيل الغبار صحني
dépresseur (m), deprimant	depressing agent, depressant	معيق
dépression (f)	unter-pressure	إعاقة
dérivation (f)	by-pass	اشتقاق — حيدان — انحراف
désactivant (m)	desactivator	لامنشط
deschlammage (m)	desliming	ازالة دقيق المواد (من أجل التنقية)
deschlammmer	to deslime	ازالة دقيق المواد
désserrage (m) (lit de lavage)	loosening	إرخاء (سرير الغسل)
desserrer	to loosen	أرخي — حل
désulfuration (f)	desulphuration	لاكبرته — ازالة الكبرته
déversoir (m)	overflow weir	مصرف — قناة
diagramme de pression	pressure diagram	رسم بياني ضغطي
diagramme (m) de pistonage	jigging diagram	رسم بياني للكباس
diamagnétique	diamagnetic	ديمغناطيسي
diamagnétisme (m)	diamagnetism	ديمغناطيسية
diaphragme (m) (cyclone)	vortex finder	حاجز (دردور)
diélectrique	dielectric	عازل كهربائي
digestion (f)	digestion	هضم — انضمام
diluant (m)	diluent	ممدد — مجفف مشمع
dilué	dilute	ممدد — مخفف
dilué (milieu dense)	dilute (medium)	مخفف (في وسط كثيف)

français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>dilution (f)</i>	<i>dilution</i>	تمديد — تخفيف
<i>dispersant (m)</i>	<i>dispersing agent, dispersing</i>	مبعثر
<i>dispersion (f)</i>	<i>scatter, dispersion</i>	بعثرة
<i>disposer en couches</i>	<i>to stratify</i>	نضد (يهياً على طبقات)
<i>degré (m) de dissémination</i>	<i>intercrystallisation degré</i>	درجة التبعر (الانتشار)
<i>dissociation (f)</i>	<i>dissociation</i>	انحلال
<i>distributeur (m)</i>	<i>feeder</i>	موزع
<i>distribution (f) densimétrique</i>	<i>specific gravity distribution</i>	توزع كثافي
<i>distribution (f) granulométrique</i>	<i>particle size distribution</i>	توزع حبيبي
<i>diviseur (m)</i>	<i>splitter</i>	قاسم — مفرق
<i>diviseur à riffles</i>	<i>riffle splitter, jones splitter</i>	مفرق ذورفول
<i>domaine (m) de réglage</i>	<i>control range</i>	مجال الضبط (التعبير)
<i>droguer</i>	<i>to drag</i>	جرف — كس
<i>drain (m)</i>	<i>drainage pipe</i>	مصروف — أنبوب
<i>durée d'attaque</i>	<i>leaching time</i>	مدة المعالجة
<i>durée de lavage</i>	<i>washing time</i>	مدة الغسيل
<i>durée (f) de séjour</i>	<i>retention time</i>	مدة الإقامة
<i>dureté (f)</i>	<i>hardness</i>	صلابة — قساوة
<i>dureté de l'eau</i>	<i>water hardness</i>	قساوة الماء

## E

<i>eau (f) claire</i>	<i>clean Water</i>	ماء صافي
<i>eau clarifiée</i>	<i>clarified Water</i>	ماء راق (روق)
<i>eau d'appoint</i>	<i>make-up Water</i>	ماء التكملة
<i>eau d'arrosage</i>	<i>spray Water</i>	ماء الرش
<i>eau de circulation</i>	<i>circulating Water</i>	ماء الجريان
<i>eau d'égouttage</i>	<i>drainage Water</i>	ماء التصفية
<i>eau d'entraissement</i>	<i>transporting Water</i>	ماء الجرف
<i>eau de lavage</i>	<i>Wash Water</i>	ماء الغسل
<i>eau de rinçage</i>	<i>rinsing Water</i>	ماء الشطف
<i>eau de transport</i>	<i>circulating Water</i>	ماء الحمل
<i>eau douce</i>	<i>soft Water</i>	ماء رطب
<i>eau dure</i>	<i>hard Water</i>	ماء قاسي
<i>eau résiduaire</i>	<i>Waste Water, effluent, residual water</i>	ماء رسوبي

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
ébauchage (m) (concentré d')	rougner concentrate	مركز البداية
écart (m) probable ou de terra ;	ecart probable	محيد (فارق) احتمالي
écart-type (m)	standard (error deviation)	محيد (فارق) نموذجي
échange (m) de chaleur	heat transfer	تبادل الحرارة
échange d'ions	ion exchange	تبادل الأيونات
échange d'ions en liqueur	liquid ion exchange	تبادل الأيونات في سائل
échange d'ions en pulpe	ion exchange in the pulp (RIP)	تبادل الأيونات في لباب
échantillon (m)	sample	عينة
échantillon (m) (prélever un)	to sample, to cut a sample	عينة (أخذ)
échantillon au hasard	random sample	عينة بالصدفة
échantillon global	bulk sample	عينة اجمالية
échantillon primaire	primary sample	عينة أحادية
échantillon secondaire	secondary sample	عينة ثنائية
échantillonnage (m)	sampling	تصنيف معايرة
échantillonnage au hasard	random sampling	تصنيف بالصدفة
échantillonnage en continu	continuous sampling	تصنيف متتابع
échantillonnage stratifié	stratified sampling	تصنيف منضد
échantillonnage (erreur d')	sampling error	خطأ التصنيف
échantillonnage (m) automatique	automatic sampler	مصنف آلي (أو توماتيكي)
échantillonneur à riffles	rifle sampler	مصنف دورقوف
échantillonneur rotatif	revolving sampler	مصنف دوار
échantillonneur (opérateur)	sampler	مصنف (مكانيكي)
échappement (m) d'air	air exhaust	انقلاط الغاز
échappement (lumière d')	exhaust port area	تسرب الضوء
échauffement (m)	warming	سخونة — تحمية
écoulement (m) laminaire	laminar flow	جريان صفيحي
écoulement tourbillonnaire	turbulent flow or vortex	جريان اعصاري
écoulement turbulent	eddy flow	جريان تدومي (صاحب)
écrasement (m)	crushing	سحق
écume (f), mousse (f)	foam, froth	رغاء — رغوة
écumeur	paddle	مرغبي
effet de paroi	Wall effect	فعل الجدار
effet inductif (crible)	inductive effect	فعل تأثيري (منخل)
efficacité (f)	efficiency	فعالية — مردود
efficacité (de concassage)	efficiency	مردود (التكسير والطحن)
efficacité de criblage	screening efficiency	مردود التخل

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>efflent (m) (essoreuse)</i>	<i>centrifuge efflent</i>	متدفق (في عاصرة)
<i>égarés (m, pl.)</i>	<i>misplaced material</i>	شوارد . تائهة
<i>égarés voisins de la compure</i>	<i>misplaced near gravity material</i>	شوارد قريبة من منطِق الفصل (تائهة)
<i>égouttage (m) (tour d')</i>	<i>draining tower</i>	ستل (برج)
<i>égouttage (m)</i>	<i>de Waterning</i>	ستل
<i>égoutter</i>	<i>to dewater, to drain</i>	تستل
<i>électrode (f) d'ionisation</i>	<i>ionising electrode</i>	مسري التآين
<i>éleveur (m) à godets</i>	<i>buket elevator</i>	مصعد — رافع قادوسي (وعائي)
<i>éleveur immergé</i>	<i>buket elevator</i>	رافع مغمور
<i>éluat (m)</i>	<i>eluat</i>	نخبة
<i>élution (f)</i>	<i>elution</i>	حل ادمصاصي (انتخاب ادمصاصي)
<i>élutriation (Analyse par)</i>	<i>analysis by elutriation</i>	تحليل نخريزي
<i>émulsion (m)</i>	<i>emulsion</i>	مستحلب
<i>émulsionneur (m)</i>	<i>emulsion trough</i>	جهاز الاستحلاب
<i>encrassement (m)</i>	<i>fouling, clogging</i>	اتساخ . توسخ
<i>engorgement (m) d'un appareil de broyage</i>	<i>obstruction, congestion</i>	احتقان (انسداد) جهاز الطحن
<i>engorger (s') (broyager)</i>	<i>to choke</i>	احتقن — امتلاً — انسد
<i>épaisseur (f) de couche</i>	<i>thickness of layer</i>	سمك الطبقة
<i>épaissir</i>	<i>to ticken</i>	ثخن (كثف — خثر)
<i>épaississement</i>	<i>thickening</i>	تثخين (تكثف — تخثير)
<i>épaississeur</i>	<i>thichener</i>	مخثر (مكثف — مخثر)
<i>épierrage (m) magnetique</i>	<i>magnetic cobbing</i>	عدن مغناطيسي
<i>épuisement (m) (par flottation)</i>	<i>scavenging (by flotation)</i>	استنفاد — استخلاص (بالتعويم)
<i>équitombance (facteur d')</i>	<i>equal-falling factor</i>	معامل السقوط المتساوي
<i>équitombant</i>	<i>equal-falling, equal settling</i>	السقوط المتساوي
<i>erreur (f) accidentelle</i>	<i>casual error</i>	خطأ عرضي
<i>erreur (f) de distributeur statistique</i>	<i>statistical distribution error</i>	خطأ التوزع الاحصائي
<i>erreur systématique</i>	<i>bas</i>	خطأ نظامي (منتظم)
<i>erreur (f) opératoire</i>	<i>operating error</i>	خطأ عملي
<i>essorage (m) centrifuge</i>	<i>dewatering by centrifuge</i>	عصر نابذي
<i>essorer (par centrifuge)</i>	<i>to centrifuge</i>	عصر (بالنيدان)
<i>essoreuse (f) à évacuation par couteaux</i>	<i>centrifuge with discharging blade</i>	عاصرة ذات الاخلاء الحدي
<i>essoreuse centrifuge</i>	<i>dewatering centrifuge</i>	عاصرة نابذة
<i>essoreuse centrifuge à bol plein</i>	<i>solid bowl centrifuge</i>	عاصرة نابذة ذات الوعاء الممتلئ

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
étage (m) (d'un crible)	deck	طبقة (فنجل)
évacuation (f)	disposal, discharge	إفراغ — إخلاء
évacuer	to discharge, to dispose	أفراغ — أنقل
évent (m)	vent, pipe	ثقب الصمامة
extraction (f)	extraction, stripping	استخلاص
extraction (chambre d')	extraction chamber	غرفة الاستخلاص
extraction (f) de la pulpe	pulp extraction, pulp discharge	استخلاص اللب أو الوحل
extraction par anodes solubles	extraction by means of soluble anodes	استخلاص بواسطة المصاعد المنحلة
extraction par anodes insolubles	extraction by insoluble anodes	استخلاص بواسطة المصاعد الغير المنحلة
extraction par solvants	solvent extraction	استخلاص بواسطة المحلات
extraction (étage d')	extraction stage	طبقة الاستخلاص
extraction liquide-liquide	liquid-liquid extraction	استخلاص سائل من السائل
extraction par électrolyse	electrolytic extraction	استخلاص بواسطة التحليل الكهربائي
extraction (pompée)	electrolytic winning	
	extraction pump	مضخة الاستخلاص

## F

Facteur (m) d'équitombance	equal-falling factor	معامل السقوط المتساوي
facteur d'hétérogénéité	heterogeneity factor	معامل — عدم التجانس
fente (f)	slot	ثقب — شق — فتحة
fente (largeur de)	slot width	عرض الثقب . (الشق)
ferro-magnétique	ferromagnetic	فرومغناطيسي
ferro magnétisme	ferromagnetism	فرومغناطيسية
fil (m) de chaîne (tamis)	warp thread	سلك الارتباط (في غربال)
fil (m) de trame (tamis)	weft wire	سلك النسج (في غربال)
fil (m) ondulé	crimped wire	سلك متموج
fil (m) (couche mince)	film	فيلم — غشاء (طبقة رقيقة)
filtrabilité (f)	filterability	خاصية الترشيح
filtrat (m)	filtrate	رشاحة
filtration (f)	filtration	ترشيح
filtre (m)	filter	مرشحة — مصفاة
filtre à décharge par fils (ficelles)	string-discharge filter	مرشحة مصفية بالاسلاك
filtre à disques	dix filter	مرشحة ذات اسطوانات
filtre à manche	bagfilter	مرشحة كمية
filtre à pression	pressure filter	مرشحة بالضغط

Français فرنسي	Anglais الانجليزي	Arabe عربي
<i>filtre à tambour</i>	<i>drum filter</i>	مرشحة طبلية
<i>filtre à vide</i>	<i>vacuum filter</i>	مرشحة بالتخلية
<i>filtre de laboratoire à vide</i>	<i>laboratoire suction filter</i>	مرشحة مخرية بالتخلية
<i>filtre magnétique</i>	<i>magnetic filter</i>	مرشحة مغناطيسية
<i>filtre multicellulaire</i>	<i>filter with internal cells</i>	مرشحة متعددة الوحدات
<i>filtre presse</i>	<i>filter press</i>	مرشحة مكبسية
<i>filtre rotatif</i>	<i>rotary filter</i>	مرشحة دوارة
<i>filtre sans cellules</i>	<i>single cell filter</i>	مرشحة بدون وحدات
<i>finés (f.pl) (de minerai)</i>	<i>finés</i>	دقائق - كسر
<i>finissage (m)</i>	<i>cleaning</i>	تنعيم - انتهاء
<i>fixation (fraction de début du cycle de)</i>	<i>fraction preliminary to the extraction cycle</i>	تهييت (جزء من بداية الدورة)
<i>flamme (f)</i>	<i>flame</i>	شعلة
<i>foisonné</i>	<i>loose</i>	منتفخ - عزيز
<i>flocon (m)</i>	<i>flocke, flacke</i>	سيخة
<i>floculant (m)</i>	<i>flocculating agent</i>	مسيخ (كاشف)
<i>floculation</i>	<i>flocculation</i>	تنسيخ
<i>floculer</i>	<i>to flocculate</i>	سيخ
<i>flottabilité (f)</i>	<i>floatability</i>	خاصية التعويم
<i>flottant (m) (d'un bac industriel)</i>	<i>float</i>	طافي - عائم (جهاز فصل صناعي)
<i>flottant (liqueur dense)</i>	<i>float</i>	طافي - عائم (بالنسبة للوسائل الكثيفة)
<i>flottation (f) collective</i>	<i>bulk flotation</i>	تعويم اجماعي
<i>flottation différentielle</i>	<i>differential flotation</i>	تعويم تفاضلي
<i>flottation globale</i>	<i>bulk flotation</i>	تعويم اجمالي
<i>flottation sélective</i>	<i>selective flotation</i>	تعويم انتخائي
<i>flottation simple</i>	<i>single flotation</i>	تعويم عادي
<i>flotter</i>	<i>to float</i>	عوم
<i>flotteur (m)</i>	<i>float</i>	عوامة
<i>fluidisation (f)</i>	<i>fluidisation</i>	تبعثر تبيعي
<i>formule empirique</i>	<i>rule of thumb</i>	صيغة تجريبية (قاعدة)
<i>fosse (f)</i>	<i>pit, trench</i>	حفرة - بئر
<i>fosse de noria</i>	<i>bucket elevator boot</i>	حفرة ناعورة
<i>four (m) à cuve</i>	<i>shaft kiln</i>	فرن حوضي
<i>four à soles</i>	<i>heart kiln</i>	فرن صحوني
<i>four de fluidisation</i>	<i>fluidisation kiln</i>	فرن التبعثر التبيعي
<i>four de grillage</i>	<i>roasting kiln</i>	فرن الشبي (التحميص)

Français فرنسي	Anglais الانجليزي	Arabe عربي
four tournant	rotary kiln	فرن حوام
foyer (m)	hear	مقر — محرق
fraction de queue	tail fraction	جزء (كس) من الذنب
fraction de tête	head fraction	جزء من الاعلى
fraction densimétrique	specific gravity fraction	جزء كثيفي
fraction granulométrique	size fraction	مجموعة حبات ذات ابعاد معينة
fragmentation-comminution	fragmentation, comminution	عمليات التكسير والطحن
	size reduction	التهريس (التجزئي)
fragmentation (rapport de)	size reduction ratio	نسبة مردود عمليات التجزئي
frais (m.pl) de préparation	preparation costs	مصاريف عمليات التهيء (تكالف)
fréquence (f)	frequency	تردد
fréquence de pulsation	number of strokes per minute	تردد النبضان (الكيس)
friable	friable	هش — فتوت
fuir (ne pas être étanche)	to leak	راشح
fumées (f) (gaz perdus)	flue gaz-fumes	دخان
fusion (f)	smelting	صهر

## G

galet (m)	pebble	أكرة
gangue (f)	gangue	شائبة معدنية
garantie (épreuve (f) de)	guarantee test	اختيار الضمانة
garniture (f) du crible	screen cloth	مسيكه (حاشية) المنخل
garniture du filtre	filter covering	مسيكه المرشحة
garniture métallique à fils profilés	wedge wire screen cloth	مسيكه فلزية من أسلاك مجنبة
gâteau du filtre	filter cake	قرص (شريحة) المرشحة
gaz combustible	combustion gas	غاز محترق (وقود)
gaz neutre	neutral gas	غاز خامل
gaz oxydant	oxydizing gas	غاز مؤكسد
godets (chaînes (f) à)	bucket elevator	سلاميل بسوامل (ج سوملة)
godets (élevateur (m) à)	bucket elevator	رافعة بسوامل
gonflant (argile)	liable to swell	وحل مضخم
gonflement (m)	swelling	تضخم
gonfler	to swell	ضخم
goulotte (f)	chute launder	ميزاب — قناة
gradient de champ	field gradient	تدرج الحقل
gradient thermique	thermal gradient	تدرج حراري
grain	grain	حبة — حصوة
grain limite	near mesh material	حبة ذات قياس حدي



<b>Français</b> فرنسي	<b>Anglais</b> الانجليزي	<b>Arabe</b> عربي
<i>grains (matière en)</i>	<i>granular material</i>	مادة حبيبية
<i>granulateur, gravillonneur (m)</i>	<i>giratory crusher</i>	مكسرة الحصى
<i>granulation (f)</i>	<i>granulating</i>	تحبيب
<i>granulométrie (f)</i>	<i>size distribution</i>	قياس نسبة الحبيبات
<i>granulométrique (tranche)</i>	<i>size category, fraction</i>	حبيبية. جزئية (مجال)
<i>gravité (f)</i>	<i>gravity</i>	جاذبية — مركز ثقل
<i>grenu</i>	<i>coarse</i>	محبب
<i>grillage (m)</i>	<i>roasting</i>	شي — تحميمص
<i>grillage décarbonatant</i>	<i>decarbonating roasting</i>	شي مزيل للفحم
<i>grillage desydratant</i>	<i>dehydrating roasting</i>	شي مزيل للماء
<i>grillage desulfurant</i>	<i>desulphirinsing roasting</i>	شي مزيل للكبريت
<i>grillage magnétisant</i>	<i>magnetising roasting</i>	شي ممغنط
<i>grillage oxydant</i>	<i>oxydising roasting</i>	شي مؤكسد
<i>grillage (produit de)</i>	<i>roasting product</i>	نتاج الشي
<i>grillage réducteur</i>	<i>reducing roasting</i>	شي مرجع
<i>grillage sulfatant</i>	<i>sulphatising roasting</i>	شي مكبريت (مسلفن)
<i>grille (f)</i>	<i>grate — grid</i>	شبكة — مصبغة
<i>grille à barreaux</i>	<i>grizzly</i>	مصبغة قضيبية
<i>grille courbe</i>	<i>sieve bend</i>	مصبغة منحبة (معقوف)
<i>grille de bac de lavage</i>	<i>jig screen plate, jig sieve</i>	شبكة وعاء الغسل
<i>grill de lavage d'un bac</i>	<i>sieve plate</i>	مصفاة الغسل لوعاء
<i>gros</i>	<i>lumpy coase</i>	كبير — ضخيم

## H

<i>hauteur (f) d'aspiration</i>	<i>suction head</i>	ارتفاع المص
<i>hauteur de refoulement</i>	<i>static head</i>	ارتفاع الدفع
<i>hétérogénéité de distribution</i>	<i>distribution heteroglucity</i>	عدم تجانس التوزع
<i>hétércgeneité de libération</i>	<i>liberation heterogeneity</i>	عدم تجانس التحرر (التفكك)
<i>humidifier</i>	<i>to moisten</i>	بلل — رطب
<i>humidité (f)</i>	<i>moisture</i>	رطوبة . تبلل
<i>humidité (teneur en)</i>	<i>moisture content</i>	درجة الرطوبة
<i>hydrocyclone (m)</i>	<i>hydrocyclone</i>	دواري مائي
<i>hydrophile</i>	<i>hydrophilic</i>	هيدروفيلي
<i>hydrophobe</i>	<i>hydrophobie, water-repellent</i>	هيدروفوبي
<i>hystéresis (f) (coefficient)</i>	<i>hysteresis</i>	معامل التخلف

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
-------------------	--------------------	---------------

I

<i>impact</i>	<i>impact</i>	رطم — صدم
<i>imperfection (f) (courbe de partage)</i>	<i>imperfection</i>	نقصانية (عنى الفصل)
<i>inclusion (f)</i>	<i>inclusion</i>	(حبة) متضمنة
<i>indice de distribution</i>	<i>size range index</i>	معامل التوزع الحبيبي (م)
<i>granulométrie (n) de R. R. B. (Rosin, Ramler, Bennett)</i>	<i>(R. R. B.)</i>	ل (ر — ر — ب)
<i>indice (m) granulométrique</i>	<i>average partielle diameter (R.R.B.)</i>	معامل (م) الحبيبي
<i>indice de selectivité</i>	<i>selectivity index</i>	معامل الانتخائية
<i>induction (f)</i>	<i>induction</i>	حث . تأثير — تحريض
<i>insertion (f)</i>	<i>insertion</i>	ادماج . نشر . نقطة الارتباط
<i>intensité (f)</i>	<i>intensity</i>	شدة
<i>interface (f)</i>	<i>interface</i>	وجه داخلي
<i>interphase (f)</i>	<i>intermediate phase</i>	طور داخلي
<i>interpréter (résultats d'essais)</i>	<i>to interpret, to assess</i>	أول (نتائج التجارب)
<i>interstratification (f)</i>	<i>interstratification</i>	تنضيد داخلي
<i>intervalle (m) de densité</i>	<i>density range</i>	مجال الشدة
<i>ionique</i>	<i>ionic</i>	ايوني
<i>ionisation (f)</i>	<i>ionisation</i>	تأين

J

<i>Jeu (m) de tamis</i>	<i>nest of sieves</i>	مجموعة غرابيل
<i>jus (m) d'attaque</i>	<i>leaching liquor</i>	سائل المعالجة
<i>jus fort</i>	<i>pregnant solution</i>	سائل مركز (قوي)
<i>jus stérile</i>	<i>abfall, louge</i>	سائل قفر (ضعيف)

L

<i>Lame (f) de suspension (crible)</i>	<i>hanger</i>	صفحة الارتكاز (في منخل)
<i>latte (f) de suspension (crible)</i>	<i>hanger</i>	لوح (شريحة) الارتكاز (في منخل)
<i>lavabilité</i>	<i>Washability</i>	خاصية الغسل
<i>lavabilité (courbe de... en densité)</i>	<i>specific gravity curve</i>	خاصية الغسل (منحنى الغسل في الكثافة)

français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>lavabilité (courbes (f. pl.) de)</i>	<i>Washability curves</i>	خاصية الغسل (منحنيات الغسل في الفعل بالكثافة)
<i>lavage (m)</i>	<i>cleaning, washing</i>	غسل — تنقية
<i>lavage à contre-courant</i>	<i>counter-current washing</i>	غسل بتيار معاكس
<i>lavage en milieu dense</i>	<i>dense medium washing</i>	غسل في وسط كثيف
<i>lavage-rinçage</i>	<i>flushing</i>	غسل — شطف
<i>laver</i>	<i>to clean, to wash</i>	غسل
<i>laverie (f)</i>	<i>mill, ore dressing plant</i>	مغسلة المعادن
<i>lessivage (m) ou lixiviation</i>	<i>leaching</i>	التذويب بالغسل (الاحلال)
<i>libération (f)</i>	<i>liberation</i>	تحرر — تحرير (تفكك)
<i>libération (f) (degré de...)</i>	<i>degree of liberation</i>	درجة التحرير (التفكك)
<i>libération (dimension de...)</i>	<i>liberation size</i>	بعد (طول) التحرير (التفكك)
<i>liqueur (f) (de contrôle)</i>	<i>testing bath</i>	سائل المراقبة
<i>liqueur dense (laboratoire)</i>	<i>heavy liquid</i>	سائل كثيف (في المختبر)
<i>lit dormant</i>	<i>standbed</i>	سرير نائم
<i>lit (filtrant)</i>	<i>filter bed</i>	سرير (مرشح)
<i>lit fixe</i>	<i>fixed bed</i>	سرير ثابت
<i>lit fluidisé</i>	<i>fluidized bed</i>	سرير تعبثري تيمعي
<i>lit de grillage</i>	<i>roasting bed</i>	سرير الشوي
<i>lit (de lavage)</i>	<i>jig bed</i>	سرير الغسل
<i>lit mobile</i>	<i>mobile bed, moving bed</i>	سرير متحرك
<i>lit pulsé</i>	<i>moving bed, jiggged bed</i>	سرير متنبض
<i>lixiviation acide</i>	<i>acid leaching</i>	تذويب غسيلي حمضي
<i>lixiviation alcaline</i>	<i>alkaline leaching</i>	تذويب غسيلي قلوي
<i>lixiviation carbonatée</i>	<i>carbonate leaching</i>	تذويب غسيلي بثاني أكسيد الفحم
<i>lixiviation à contre courant</i>	<i>counter-current leaching</i>	تذويب غسيلي بتيار معاكس
<i>lixiviation naturelle</i>	<i>natural percolation</i>	تذويب غسيلي طبيعي
<i>lixiviation en place</i>	<i>Reep leaching-leachinn in situ</i>	تذويب غسيلي في عين المكان
<i>lixiviation en tas</i>	<i>pile leaching</i>	تذويب غسيلي ركامي
<i>lixiviation par solvant</i>	<i>solvent leaching</i>	تذويب غسيلي بمحل
<i>lot (de minerais)</i>	<i>ore lot</i>	قسمة خامة
<i>lumière d'admission</i>	<i>inlet port</i>	ضوء الدخول
<i>lumière (de surface)</i>	<i>port area</i>	ضوء سطحي

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<b>M</b>		
<i>machine de flottation</i>	<i>flotation cell</i>	آلة (جهاز) التعويم
<i>machoire (f) de concasseur</i>	<i>crusher jaw</i>	فكي كسار
<i>maille (f)</i>	<i>mesh</i>	حبة — عين
<i>maille de contrôle (ou de vérification)</i>	<i>control mesh</i>	عين المراقبة
<i>maille de coupure pratique</i>	<i>effective screen cut point</i>	عين الفصل العملية
<i>maille (dimension de)</i>	<i>mesh size</i>	بعد العين
<i>mailles (à larges)</i>	<i>coarse-mesh</i>	عيون عرضانية
<i>maille (ouverture de)</i>	<i>mesh size</i>	اتساع العين
<i>maille de partage</i>	<i>effective separation size</i>	عين القسمة
<i>maille (à petites)</i>	<i>fine-mesh</i>	عيون صغيرة
<i>malaxage (m)</i>	<i>pugging ; kneading</i>	تخليط
<i>marteau (m)</i>	<i>hammer</i>	مدق — مطرقة
<i>matelas (m) d'air</i>	<i>air cushion</i>	سرير هوائي
<i>matière (f)</i>	<i>material</i>	مادة
<i>matière alourdisante</i>	<i>dense medium solide, suspensoid</i>	مادة مثقلة
<i>matière en grains</i>	<i>granular material</i>	مادة حبيبية
<i>matière en mouvement</i>	<i>moving material</i>	مادة في حالة حركة
<i>matière en repos</i>	<i>stationary material</i>	مادة في حالة سكون
<i>matière en suspension</i>	<i>suspended matter</i>	مادة معلقة
<i>matières volatiles</i>	<i>volatiles matter</i>	مواد متطيرة
<i>maturation (période de)</i>	<i>time of maturing</i>	(دور) مدة النضج
<i>mélange (m)</i>	<i>mixture</i>	خليط
<i>mélange binaire</i>	<i>binary mixture</i>	خليط ثنائي
<i>mélange (degré de)</i>	<i>efficiency of mixing</i>	درجة الخليط
<i>mélanger</i>	<i>to mix</i>	خلط
<i>mélangeur décanteur (m)</i>	<i>mixer settler</i>	مخلط — ميبين
<i>ménager</i>	<i>handle carefully</i>	هياً — دبر
<i>mettre en suspension</i>	<i>to agitate, to stir up</i>	علق
<i>meuble (lit de lavage produit à cribler)</i>	<i>distended, loose</i>	تجهيز (سرير الغسل — مادة تنخل)
<i>milieu d'appoint</i>	<i>make-up medium</i>	وسط المدد (الامداد)
<i>milieu dense</i>	<i>dense medium (U.K)</i>	وسط كثيف
<i>milieu dilué</i>	<i>dilute medium</i>	وسط ممدد
<i>milieu frais</i>	<i>clean medium</i>	وسط بارد

<b>Français</b> فرنسي	<b>Anglais</b> الانجليزي	<b>Arabe</b> عربي
<i>milieu recyclé</i>	<i>circulating medium, recirculating medium</i>	وسط معاد ثانية
<i>milieu régénéré</i>	<i>regenerated dense medium</i>	وسط مسترجع
<i>milieu de travail</i>	<i>working medium</i>	وسط العمل
<i>milieu brut (m)</i>	<i>run of mine-crude ore</i>	وسط خام
<i>minerai réfractaire</i>	<i>refractory ore</i>	خامة صعبة (عديمة)
<i>mixible</i>	<i>mixible</i>	قابلة للامتزاج في سائل
<i>mise en température (f)</i>	<i>getting to temperature</i>	احرار (اشعال)
<i>mixtes (m, pl.)</i>	<i>middlings</i>	خلائط
<i>mixtes à retraiter</i>	<i>middlings to be retreated</i>	خلائط تعالج مرة ثانية
<i>mixtes vrais</i>	<i>true middlings</i>	خلائط حقيقية
<i>modifier (un réglage)</i>	<i>to adjust</i>	غير ضبطا معنا
<i>moment (m) magnétique</i>	<i>magnetic moment</i>	عزم مغناطيسي
<i>montage (m) élastique</i>	<i>installation on silent-block</i>	تركيب لادن
<i>montage (m) d'une machine</i>	<i>installation, mounting</i>	تركيب آلة
<i>montage en porte-à-faux</i>	<i>installation with overhang</i>	تركيب انعواجي (سائب)
<i>mortier (m)</i>	<i>mortar</i>	جرن — هاون
<i>mouillabilité (f)</i>	<i>Wettability</i>	خاصية التبلل
<i>mouillage (angle de...)</i>	<i>Wetting angle</i>	زاوية التبلل
<i>mouillant (agent)</i>	<i>wetting agent</i>	وسيط (عامل) تبلل
<i>mouiller</i>	<i>to wet</i>	بلل
<i>moussant (m)</i>	<i>frother</i>	راغ
<i>mousse (f) -écume</i>	<i>foam, froth</i>	رغوة . طفاوة
<i>moyenne (f)</i>	<i>mean, average</i>	متوسط — معدل
<i>moyenne pondérée</i>	<i>weighed average</i>	متوسط وزني
<i>multi-cyclone (m)</i>	<i>multicyclone</i>	دواري متعدد الوحدات (دردور)

## N

<i>niveau (m)</i>	<i>level</i>	مستوى
<i>non-ionique</i>	<i>non ionic</i>	لا أيوني
<i>non polaire</i>	<i>non polar</i>	غير مستقطب — لا قطبي
<i>noyer (un crible)</i>	<i>to flood</i>	اغار (منخلا)

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
-------------------	--------------------	---------------

## O

<i>obstruction (f)</i>	<i>obstruction</i>	اعاقة — انسداد
<i>orientable</i>	<i>swinging</i>	ممکن التوجيه
<i>orifice (m)</i>	<i>orifice</i>	فتحة — فوهة — ثقب
<i>orifice de décharge</i>	<i>outlet, spigot</i>	فوهة التصريف
<i>orifice de pointe (cyclone)</i>	<i>apex</i>	فوهة التحويل (دردور)
<i>ouverture d'alimentation</i>	<i>feed opening</i>	نافذة الدخول . نافذة التحويل
<i>ouvertures (f, pl.) disposées en arête de poisson</i>	<i>herringbone pattern mesh</i>	فتحات (مرتبة بشكل حسكي)
<i>ouverture de sortie-ouverture de décharge</i>	<i>discharge opening</i>	نافذة الخروج (نافذة التصريف)
<i>ouverture (du lit de lavage)</i>	<i>opening distention</i>	انفراج (سرير الغسل)
<i>ouverture (perforation d'un crible)</i>	<i>hole aperture, internal width (mesh of screen)</i>	فتحة (ثقب منخل)
<i>oxydation (f)</i>	<i>oxydation</i>	أكسدة

## P

<i>pachuca (m)</i>	<i>pachuca</i>	باشيكا (مخلط)
<i>paramagnétique</i>	<i>paramagnetic</i>	بارا مغناطيسي
<i>paramagnétisme (m)</i>	<i>paramagnetism</i>	بارا مغناطيسية
<i>parcours (m) de chute</i>	<i>downward path</i>	مسار السقوط
<i>paroi (f)</i>	<i>wall</i>	جدار — حاجز
<i>partage (densité de) partage (valeur de)</i>	<i>effective separating gravity partition ratio (U.K.), distribution number (NSA)</i>	كثافة الفصل قيمة (مردود) الفصل
<i>particule (f)</i>	<i>particle</i>	جزئي
<i>particule (en suspension)</i>	<i>particle (in suspension)</i>	جزئيات معلقة
<i>passant (m) d'un tamis de laboratoire</i>	<i>screen undersize</i>	عابر غربال مخبري
<i>passé (d'un crible)</i>	<i>screen underflaw, or undersize</i>	عابر منخل

Français فرنسي	Anglais الانجليزي	Arabe عربي
<i>passé (d'un tambour classeur)</i>	<i>trommel screen undersize</i>	عابر (طبل مرتب)
<i>passés (courbe granulométrique cumulée des...)</i>	<i>cumulative undersize</i>	منحن ابعاد الحبيبات
	<i>distribution curve B (matériel passing through mesh)</i>	بالنسبة للجزيئات المعابرة
<i>pâteux</i>	<i>pasty</i>	عجيني
<i>pellicule (f)</i>	<i>film</i>	فيلم
<i>pénalité (f)</i>	<i>penalty</i>	نقص في القيمة - جزاء
<i>percolation (f)</i>	<i>percolation</i>	بركلة (معالجة كيميائية ترشيحية)
<i>perforation (f) (allongée)</i>	<i>elongated or longitudinal perforation</i>	فتحة طولانية
<i>perméabilité (f)</i>	<i>permeability</i>	قابلية النفوذ (نفوذية)
<i>permabilité magnétique</i>	<i>magnetic permeability</i>	نفوذية مغناطيسية
<i>perte (f) (de charge)</i>	<i>friction loss</i>	ضياع في الشحنة (في الضغط)
<i>perte (de densité)</i>	<i>drop in density</i>	ضياع في الكثافة (نقصان)
<i>perte (par étranglement)</i>	<i>entrainment</i>	ضياع (نقصان) بالأعاقبة
<i>pertes (f.pl.)</i>	<i>losses</i>	خسارة (ضياعات)
<i>pertes (au lavage)</i>	<i>losses</i>	ضياع عند الغسل
<i>pesanteur (f)</i>	<i>gravity</i>	ثقالة
<i>pesanteur (accélération de la)</i>	<i>acceleration of gravity</i>	تسارع الثقالة الأرضية
<i>pesée (f) initiale (de l'échantillon)</i>	<i>original sample weight</i>	وزنة مبدئية لعينة
<i>peser</i>	<i>to weight</i>	وزن
<i>pH (m)</i>	<i>pH - value</i>	
<i>phase (f) aqueuse</i>	<i>aqueous phase</i>	وسط مائه
<i>phase organique</i>	<i>organic phase</i>	وسط عضوي
<i>piston (m)</i>	<i>piston</i>	مكبس - كباس
<i>piston distributeur</i>	<i>regulating piston</i>	مكبس موزع
<i>piston valve</i>	<i>slide valve</i>	مكبس صمام
<i>pistonnage (m)</i>	<i>jigging</i>	كباسة
<i>plaque (f) défléctrice</i>	<i>baffle plate</i>	لوحة (صفيحة) حارقة
<i>plaque de choc</i>	<i>impact plate</i>	صفيحة الصدم
<i>plongeant (m)</i>	<i>sink</i>	غائر (غاطس)
<i>poids (m) spécifique</i>	<i>density, specific gravity</i>	وزن نوعي
<i>poids spécifique apparent</i>	<i>apparent density</i>	وزن نوعي ظاهري
<i>point de fuite</i>	<i>brek through point</i>	نقطة الانسياب (الانفلات)

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>pointe (f) de charge</i>	<i>peak head, surge</i>	أقصى الحمولة : أقصى الشحنة
<i>point de prélèvement</i>	<i>sampling point</i>	نقطة أخذ العينة
<i>poison (m)</i>	<i>poison</i>	سم
<i>polaire</i>	<i>polar</i>	قطبي
<i>polarité</i>	<i>polarity</i>	قطبية — تقطب
<i>pôle (m)</i>	<i>pole</i>	قطب
<i>pollué</i>	<i>contaminated</i>	ملوث
<i>pomme (f) d'arrosage</i>	<i>spray</i>	قمع الرش
<i>pompe (f)</i>	<i>pump</i>	مضخة
<i>pompe à diaphragme</i>	<i>diaphragm pump</i>	مضخة ذات الحاجز
<i>pompe à engrenages</i>	<i>gear pump</i>	مضخة ذات تسنن
<i>pompe à piston</i>	<i>piston type pump</i>	مضخة ذات مكبس
<i>pompe centrifuge</i>	<i>centrifugal pump</i>	مضخة نابذة
<i>pompe Mammouth</i>	<i>air lift</i>	مضخة «ماموث»
<i>pondéral</i>	<i>by weight</i>	وزني
<i>population (f)</i>	<i>population</i>	مجموعة
<i>porosité (f)</i>	<i>porosity</i>	مسامية
<i>poste (m) (de travail)</i>	<i>shift</i>	مركز عمل — مرقب
<i>potentiel (m) négatif</i>	<i>negative potential</i>	كمون سالب
<i>potentiel positif</i>	<i>positive potential</i>	كمون موجب
<i>potentiel Zéta</i>	<i>electrokinetic potential</i>	كمون «زيتا»
<i>pourcentage (m) en poids</i>	<i>percentage by weight</i>	نسبة وزنية
<i>poussée (f) (d'Archimède)</i>	<i>buoyancy</i>	دفعه ارشيميد
<i>préaération (f)</i>	<i>preaeration</i>	تهوية مسبقة (أولية)
<i>préattaque</i>	<i>preleaching, preattack</i>	معالجة أولية
<i>précipitation (f)</i>	<i>precipitation</i>	ترسيب
<i>précipitation à la soude</i>	<i>soda précipitation</i>	ترسيب بالصودا
<i>précipitation au phosphate</i>	<i>phosphate précipitation</i>	ترسيب فوسفاتي
<i>précipitation sélective</i>	<i>selective precipitation, differential precipitation</i>	ترسيب انتخائي
<i>précision (f)</i>	<i>precision</i>	دقة
<i>précision decoupage (ou de séparation)</i>	<i>precision of separation, precision of cut</i>	دقة الفصل (القسمه)
<i>préclassement (m)</i>	<i>prescreening, preclassification</i>	ترتيب ميدئي (أولي)
<i>préconcassage (m) debitage (m)</i>	<i>precrushing</i>	تكسير أولي (ميدئي)
<i>préconcentré (m)</i>	<i>preconcentrate, primeryconcentrate</i>	مركز أولي



Français فرنسي	Anglais الانجليزي	Arabe عربي
<i>précouche (f)</i>	<i>filter layer, précoating</i>	طبقة خلفية (أولية)
<i>prélèvement (m) élémentaire</i>	<i>increment, individual sample</i>	أخذة (مأخذ) أولية
<i>préparation (f) des minerais</i>	<i>ore dressing, beneficiation processing</i>	معالجة الخامات (تبييض)
<i>préparation par voie humide</i>	<i>wet dressing, wet processing</i>	معالجة بطريقة رطبة
<i>préparation par voie sèche</i>	<i>dry dressing</i>	معالجة بطريقة يابسة
<i>pression (f)</i>	<i>pressure</i>	ضغط
<i>pression d'admission</i>	<i>inlet pressure</i>	ضغط الإدخال
<i>pression d'alimentation (cyclone)</i>	<i>inlet pressure</i>	ضغط التحويل (دردور)
<i>pression (courbe-volume)</i>	<i>P.V. curve</i>	منحنى الضغط والحجم
<i>prise (angle de)</i>	<i>nip angle</i>	زاوية التمكن
<i>probabilité (f)</i>	<i>probability</i>	احتمال
<i>procédé (m) par milieu dense</i>	<i>dense medium process</i>	طريقة المعالجة في وسط كثيف
<i>processus (m)</i>	<i>process</i>	آلية
<i>production (f)</i>	<i>quantity produces</i>	إنتاج
<i>produit (m)</i>	<i>material (untreated), produit (treated)</i>	منتوج
<i>produit déchargé (m) filtre</i>	<i>discharged material or product (filter)</i>	منتوج مصروف عن مرشح
<i>produit léger d'un séparateur</i>	<i>light product</i>	منتوج خفيف لفواصل
<i>produit lourd d'un séparateur</i>	<i>heavy - product</i>	منتوج ثقيل لفواصل
<i>proportion (f)</i>	<i>ratio</i>	نسبة
<i>proportion des vides de la surface criblante</i>	<i>percentage of open area of screen</i>	نسبة الفراغات لسطح ناخلة
<i>puisard (m)</i>	<i>sump</i>	خزان — بلوعة
<i>puissance (f)</i>	<i>capacity</i>	استطاعة
<i>pulpe (f)</i>	<i>pulp</i>	لبية
<i>pulpe neutre</i>	<i>neutral pulp</i>	لباب معتدل (خامل)
<i>pulsation (f)</i>	<i>pulsation</i>	تنبيض — نبض (اهتزاز)
<i>pulsation ascendante</i>	<i>upward pulsation</i>	تذبذب صاعد
<i>pulsation de l'eau (dans un bac de lavage)</i>	<i>pulsation (water in a jig)</i>	تذبذب الماء (في وعاء الغسل)
<i>pulsation descendante</i>	<i>downward pulsation</i>	تذبذب نازل
<i>pulvérisation (f)</i>	<i>pulverisation</i>	دهق — سحق
<i>purge (f)</i>	<i>drain</i>	تنظيف — تطهير
<i>purger</i>	<i>to draw off</i>	نظف — طهر
<i>purification (f)</i>	<i>purification</i>	تنقية

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
-------------------	--------------------	---------------

## Q

<i>qualité (f)</i>	<i>purity (of washed product) quality</i>	جودة
<i>qualité de la classification</i>	<i>sizing efficiency</i>	جودة التصنيف
<i>qualité de criblage</i>	<i>screening efficiency</i>	جودة النخل
<i>quartage (m)</i>	<i>quartering</i>	تعيين قسمة
<i>queue (f) (courbe de partage)</i>	<i>tail</i>	نهاية — ديل (منحنى الفصل)
<i>quiconce (en)</i>	<i>staggered</i>	في متناول أيا كان

## R

<i>raclette (f)</i>	<i>rake</i>	مكشط
<i>raclette (chaîne à raclettes)</i>	<i>scraper chain</i>	سلسلة ذات مكاشط
<i>raclette d'évacuation</i>	<i>discharge paddle</i>	مكشط الاخلاء
<i>racloir (m) d'un filtre</i>	<i>scraper, knife</i>	مكشط مرشح
<i>rainure (f)</i>	<i>groove</i>	تلم — حز
<i>raison (f) de tamisage</i>	<i>screening coefficient</i>	(أساس) دليل الغريلة
<i>rampe (f) d'arrosage</i>	<i>spray</i>	مدار الرش
<i>rinçage (rampe de...)</i>	<i>spray</i>	مدار الشطف
<i>rapport de fragmentation</i>	<i>size reduction ratio</i>	نسبة مردود عمليات التجزئ
<i>reactif (m)</i>	<i>reagent</i>	كاشف
<i>réaction (f)</i>	<i>reaction</i>	تفاعل
<i>réaction endothermique</i>	<i>endothermic reaction</i>	تفاعل ماص للحرارة
<i>réaction exothermique</i>	<i>exothermic reaction</i>	تفاعل ناشر للحرارة
<i>rebondissement (m)</i>	<i>rebound</i>	ارتداد
<i>reception (essai de)</i>	<i>acceptance test</i>	تجربة التسليم — المواصفة
<i>recette (f) (financière)</i>	<i>proceeds</i>	ربح (ربح) مالي
<i>rechange (pièce de...)</i>	<i>spare part</i>	قطعة الغيار (التعويض)
<i>reconstituée (alimentation)</i>	<i>reconstituted feed</i>	تمويل مشكل من حديد
<i>récupération (f) sélective</i>	<i>selective recovery</i>	استرجاع انتخائي
<i>recupérer</i>	<i>to recover</i>	استرجع
<i>recyclage (m)</i>	<i>recirculation, recycling</i>	اعادة المعالجة
<i>réduction (f)</i>	<i>reduction</i>	ارجاع
<i>réduction directe</i>	<i>direct réduction</i>	ارجاع مباشر
<i>réextraction (f)</i>	<i>back-extraction, reextraction</i>	اعادة استخلاص

<b>Français</b> فرنسي	<b>Anglais</b> انجليزي	<b>Arabe</b> عربي
<i>référence (calibre de..)</i>	<i>basic mesh size</i>	عيار مرجعي (بعد عياري)
<i>référence (densité de..)</i>	<i>basic density</i>	كثافة عيارية
<i>réfractaire (minerai)</i>	<i>refractory ore</i>	خامة صعبة. عديمة تبرد
<i>refroidissement</i>	<i>cooling</i>	
<i>refus (courbe granulométrique cumulée des...)</i>	<i>cumulative oversize distribution curve A (material resting on mesh)</i>	منحني متكامل الانبعاد الحبيبات المفلوطة
<i>refus (m) de tamisage (laboratoire)</i>	<i>sieve oversize</i>	ملفوظ غربال (مخبر)
<i>refus d'un crible</i>	<i>screen overflow</i>	ملفوظ منخل
<i>régénération (f)</i>	<i>regeneration</i>	تجديد جوية كاشف
<i>régénéré (milieu dense)</i>	<i>regenerated dense medium</i>	مجدد (في وسط كثيف)
<i>registre (m)</i>	<i>gate</i>	عداد — سجل
<i>registre d'évacuation</i>	<i>gate discharge</i>	عداد الافراغ
<i>réglable</i>	<i>ajustable</i>	ممکن ضبطه
<i>rejet (m)</i>	<i>tailings refuse</i>	فضالة
<i>rejets (m,pl)</i>	<i>tailings, tails</i>	فضالات
<i>recycler</i>	<i>to reciculate</i>	جدّد — أعاد ثانية
<i>relavage (m)</i>	<i>cleaning</i>	اعادة الغسل
<i>relaver</i>	<i>to re wash, to clean</i>	غسل مرة ثانية. اعاد الغسل
<i>remplissage (degré de.)</i>	<i>filling percentage</i>	درجة الملا
<i>rendement (m)</i>	<i>yield, recovery</i>	مردود
<i>rendement métal</i>	<i>metal recovery</i>	مردود في الفلز
<i>rendement poids</i>	<i>weingh out put</i>	مردود في الكتلة
<i>rendement pondéral</i>	<i>yield by weight</i>	مردود وزني
<i>rentable</i>	<i>profitable, economic</i>	مربح — منمر
<i>répartiteur (m)</i>	<i>distributor</i>	مفرق — موزع
<i>repulpage (m)</i>	<i>repulping</i>	اعادة — اعادة التلييب
<i>repulpeur (m)</i>	<i>repulper</i>	مليب
<i>réservoir (m)</i>	<i>tank, container</i>	مستودع — حوض
<i>réservoir à agitation</i>	<i>mixing vessel</i>	حوض ذو تحريك
<i>réservoir régulateur</i>	<i>surge tank</i>	حوض مغدل
<i>réservoir surélevé</i>	<i>overhead tank</i>	حوض معلي
<i>résidu (m)</i>	<i>residue, tailing</i>	حثالة — فضلة
<i>résidu de grillage</i>	<i>roasting résidue</i>	فضلة الشئ
<i>résine (f)</i>	<i>resin</i>	راتنج — صمغ
<i>résines (charge (f) de..)</i>	<i>resin-charge</i>	حمولة الراتنج (شحنة)
<i>résines en pulpe</i>	<i>resin in pulp</i>	راتنج في لباب (صدغ في لبنان)

Français فرنسي	Anglais الانجليزي	Arabe عربي
<i>résistance (f) à l'usure</i>	<i>resistance to wear</i>	مقاومة للاستنزاف
<i>resserré (lit de lavage)</i>	<i>compacted</i>	سرير الغسل محصور — (ضيق)
<i>retention (f)</i>	<i>retention (retent)</i>	استبقاء . احتقان
<i>retraitement (m)</i>	<i>cleaning</i>	اعادة المعالجة
<i>retraiter</i>	<i>retreat (to)</i>	اعادة المعالجة
<i>revêtement (m)</i>	<i>lining</i>	لبوس
<i>revêtement (d'un broyeur, tuyautries 1/ etc ...)</i>	<i>lining</i>	لبوس (لمطحن — أنابيب الخ —)
<i>revêtement (2/dépôt, couche projectrice...)</i>	<i>coating</i>	طبقة — فيلم (مرسب . طبقة واقية)
<i>réviser (machine)</i>	<i>to overhaul</i>	راجع (آلة — جهاز)
<i>rhéogramme (m)</i>	<i>flow-sheet</i>	ريو غرام (مخطط العمل)
<i>riffle (m)</i>	<i>riffle</i>	رفل
<i>rinçage - lavage</i>	<i>flushing</i>	تشليل مع غسل
<i>rinçage (rampe (f) de...)</i>	<i>spray</i>	صندوق التشليل مدار
<i>rinçage (tamis de...)</i>	<i>rinsing screen</i>	غرايل التشليل
<i>rincer</i>	<i>to rinse</i>	شلل
<i>robinet</i>	<i>cock, valve, tap</i>	صنبور — خنفية
<i>robinet à trois voies</i>	<i>two-way valve</i>	صنبور ذو ثلاث مساري
<i>robinet de vidange</i>	<i>drain valve</i>	صنبور التفريغ
<i>rotor (m)</i>	<i>rotor</i>	دوار
<i>roue (f) à alvéoles</i>	<i>star feeder, star wheel</i>	مجلة ذات تخارب

## S

<i>saturation (f)</i>	<i>saturation</i>	تشبع — اشباع
<i>saumure (f) neuve</i>	<i>fresh brine, fresh eluent</i>	نقع ملح بكر
<i>saumure recyclée</i>	<i>recycled brine</i>	نقع ملح مجدد
<i>schéma (m) de circulation (rheogramme)</i>	<i>flow-sheet</i>	مخطط الانتقال (الجريان) (ريو غرام)
<i>schlamms (m)</i>	<i>slurry, slime</i>	شلامات (ج شلام)
<i>schlammes épaissis</i>	<i>thickened slime</i>	شلامات ثخينة
<i>séchage (m)</i>	<i>drying</i>	تجفيف . تنشيف
<i>sédimentation (f)</i>	<i>settling</i>	ترسب
<i>sédimentation entravée</i>	<i>hindered settling</i>	ترسب معاق

<b>Français</b> فرنسي	<b>Anglais</b> انجليزي	<b>Arabe</b> عربي
<i>sédimentation libre</i>	<i>free settling</i>	ترسب حر
<i>sédimenter (se)</i>	<i>to settle</i>	يترسب
<i>ségrégation (f) (dans un mélange)</i>	<i>segregation (of a mixture)</i>	تعزيل. تمييز (في خليط)
<i>sélectivité (f)</i>	<i>selectivity</i>	خاصية الانتخاب - انتخائية
<i>séparateur (m)</i>	<i>separator</i>	فاصل
<i>séparateur électrique</i>	<i>high tension separator</i>	فاصل كهربائي
<i>séparateur électrostatique</i>	<i>electrostatic separator</i>	فاصل كهربائي
<i>séparateur magnétique à champ concentré</i>	<i>concentred field magnetic separator</i>	فاصل مغناطيسي ذو حقل مجمع
<i>séparateur magnétique à courroies croisées</i>	<i>cross belt magnetic separator</i>	فاصل مغناطيسي ذو أحزمة
<i>séparateur magnétique à déviation</i>	<i>holding type magnetic separator</i>	فاصل مغناطيسي حارف
<i>séparateur magnétique à disque</i>	<i>dix magnetic separator</i>	فاصل مغناطيسي اسطواني
<i>séparateur magnétique à extraction</i>	<i>pick-up type magnetic separator</i>	فاصل مغناطيسي للاستخلاص
<i>séparateur magnétique à polarités alternées</i>	<i>multiple magnetic separator</i>	فاصل مغناطيسي ذو تقطب متناوب
<i>séparation magnétique à rotor induit</i>	<i>indueed roll magnetic separator</i>	فاصل مغناطيسي ذو دوار حاث
<i>séparateur magnétique à tambour</i>	<i>drum magnetic separator</i>	فاصل مغناطيسي طبل (دولاني)
<i>séparateur par milieu dense</i>	<i>heavy medium separator, sinkand float separator</i>	فاصل في وسط كثيف
<i>séparation (f)</i>	<i>separation, sorting</i>	عملية الفصل
<i>séparation des phases</i>	<i>phase separation, disengagement</i>	عملية فصل الأوساط
<i>séparation en 2 produits</i>	<i>two-product separation</i>	الفصل الى مادتين
<i>séparation en 3 produits</i>	<i>3 - product separation</i>	الفصل الى ثلاث مواد
<i>séparation magnétique</i>	<i>magnetic separation</i>	عملية فصل مغناطيسي
<i>séparation magnétique à basse intensité</i>	<i>low intensity magnetic separation</i>	فصل مغناطيسي بحقل ذو شدة ضعيفة
<i>séparation magnétique à haute intensité</i>	<i>high intensity magnetic separation</i>	فصل مغناطيسي ذو شدة عالية
<i>séparation par équivalence</i>	<i>separation by equal falling</i>	فصل بالتكافؤ
<i>séparation par voie humide</i>	<i>wet separation</i>	فصل بطريقة رطبة
<i>séparer par liqueur dense</i>	<i>to separate by heavy liquid</i>	فصل بواسطة سائل كثيف
<i>setzage (m) (peu courant)</i>	<i>jigging</i>	عملية الجفرقة
<i>seuil (m) de débordement</i>	<i>over flow edge, overflow, lip</i>	أول الطفح. عتبة الفيض
<i>seuil de déversoir</i>	<i>over flow edge, overflow lip</i>	عتبة المصرف
<i>seuil d'évacuation</i>	<i>discharge weir</i>	عتبة الاخلاء

Français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>seuil de trop plein</i>	<i>over flow lip</i>	عتبة الطفاح
<i>solution (f) de réextraction</i>	<i>solution for reextraction</i>	محلول استخلاص ثاني
<i>solvants en pulpe</i>	<i>solvent in pulp (SIP)</i>	محلات لبائية
<i>soufflage d'un filtre (zone de)</i>	<i>blow-off zone (filter)</i>	منطقة تنقية مرشح
<i>soufflante (f)</i>	<i>blower</i>	مروحة - نافخ
<i>soupape (f) d'échappement</i>	<i>exhaust port</i>	صمام الانفلات - (التسرب)
<i>sous-échantillon (m)</i>	<i>sub-sample</i>	عينة ثانوية
<i>sous-verse (f) (cyclone, épaisseur)</i>	<i>underflow</i>	طفع سميك (درزور . مكثف)
<i>soutirage (m) (cyclone)</i>	<i>water in underflow</i>	ابتزاز - اصفاق - (درود)
<i>soutirat (m) (épaisseur)</i>	<i>underflow</i>	صفق (مكثف)
<i>soutirer</i>	<i>to draw off</i>	صفي - ابتز - صفق
<i>spirale (f) (de lavage)</i>	<i>spiral concentrator</i>	حلزونية (الغسل)
<i>stériles (m,pl)</i>	<i>Abgänge (m,pl), refuse, tailings</i>	شوائب
<i>stock (mettre en)</i>	<i>to store</i>	وضعه في احتياط
<i>stockage (m)</i>	<i>stock piling, storage</i>	خزن - تخزين
<i>stratification</i>	<i>stratification</i>	تنضيد - تفرع
<i>stratifier</i>	<i>stratified</i>	نضد - فرع
<i>stratifier (se)</i>	<i>to stratify</i>	تنضد - تفرع
<i>succion (f)</i>	<i>suction</i>	رشف - امتصاص
<i>sulfatation (f)</i>	<i>sulphatisation</i>	سلفنة
<i>sulfuration (f)</i>	<i>sulphidisation</i>	سلفرة
<i>surbroyage (m)</i>	<i>overgrinding</i>	طحن متمكن
<i>surcharge (f)</i>	<i>overloading</i>	تجاوز - تعدي . زيادة الحمل (النقل)
<i>surface criblante</i>	<i>screening surface</i>	سطح ناخيل
<i>surface filtrante</i>	<i>filter area</i>	سطح مرشح
<i>surverse (f) trop plein (m) debord (debordement) impropre)</i>	<i>overflow</i>	طفع - طفاح (فيض)
<i>surverse (f) (épaisseur. clarification cyclone)</i>	<i>overflow (thickener, clarifier cyclone)</i>	طفع خفيف (مكثف . مروق درود)
<i>susceptibilité magnétique</i>	<i>magnetic susceptibility</i>	قابلية مغناطيسية
<i>suspension (f)</i>	<i>pulp (water with solids in suspension)</i>	معلق
<i>suspension dense</i>	<i>dense medium, luavy medium</i>	معلق كثيف
<i>suspension (être en)</i>	<i>to be in suspension</i>	في تعليق
<i>suspension (mettre en)</i>	<i>to stir up</i>	وضع بشكل معلق

français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<b>T</b>		
<i>table (f) à riffles</i>	<i>riffled table</i>	طاولة ذات رفول
<i>table à secousses</i>	<i>vibrating table, shaking table</i>	طاولة مهتزة
<i>table de concentration</i>	<i>concentrating table</i>	طاولة التركيز
<i>table de triage</i>	<i>picking table</i>	طاولة الفرز
<i>table pneumatique</i>	<i>pneumatic table</i>	طاولة مشفاطة
<i>table ronde</i>	<i>round table</i>	طاولة مستديرة
<i>tambour (m)</i>	<i>drum</i>	طبل . طبلية . دولاب
<i>tamis (m) crible</i>	<i>screen, sieve</i>	غربال - منخل
<i>tamis à fentes-tamis à fissures</i>	<i>slotted - hole sieve</i>	غربال ذو ثغوب - غربال ذو حثبة
<i>tissu à fils métalliques profilés</i>	<i>wedge cloth</i>	نسيج ذو خيوط قلزية مجنبة
<i>tamis à main</i>	<i>handsieve</i>	غربال بدوي
<i>tamis chauffé par induction</i>	<i>induction heated sieve</i>	غربال مسخن بحثبة
<i>tamis chauffé par résistance</i>	<i>electrically heated sieve</i>	غربال مسخن بمقاومة
<i>tamis de rinçage</i>	<i>rinsing screen</i>	غربال الشطف
<i>tamis harpé</i>	<i>herp screen, wire rod screen</i>	غربال قيثاري
<i>tamis incurvé</i>	<i>sieve bend</i>	غربال مقوس (مقوف)
<i>tamis pour analyse</i>	<i>testing sieve</i>	غربال للمعاينة
<i>tamisage criblage. (m)</i>	<i>screening</i>	غربلة - عملية النحل
<i>tamiseuse de laboratoire</i>	<i>sieve test machine</i>	مغربل مخبري
<i>taux de concentration</i>	<i>concentration ratio</i>	نسبة التركيز
<i>taux d'enrichissement</i>	<i>upgradingratio</i>	نسبة الاغناء
<i>taux de soutirage</i>	<i>percentage yield of water in the underflow</i>	نسبة الانتراز
<i>temps de contact</i>	<i>reaction time, contact time</i>	مدة التماس
<i>teneur (f)</i>	<i>content</i>	مقدار
<i>teneur en solide</i>	<i>solids content</i>	مقدار المواد الصلبة
<i>tension-actif</i>	<i>surface active</i>	مغير التوتر السطحي
<i>tension (f)</i>	<i>tension</i>	توتر
<i>tension interfaciale</i>	<i>interfacial tension</i>	توتر وجهي داخلي
<i>tension superficielle</i>	<i>surface tension</i>	توتر سطحي
<i>texture (f)</i>	<i>texture</i>	نسيج - تركيب أجزاء جسم
<i>tiroir (m) (de distribution d'air)</i>	<i>air slide valve</i>	صمام (لتوزيع الهواء)
<i>tissu de crible-toile (f) de... crible</i>	<i>screen cloth</i>	منسوج منخل - قماش منخل
<i>tissu (m) à mailles carrés</i>	<i>square mesh screen cloth</i>	منسوج ذو عيون مربعة

français فرنسي	Anglais انجليزي	Arabe عربي
<i>tissu filtrant</i>	<i>filter cloth</i>	منسوج مرشح
<i>toile (f) filtrante (textile)</i>	<i>filter cloth (fabric)</i>	قماش مرشح (نسيج)
<i>toile métallique</i>	<i>wire gauze, wire mesh</i>	منسوج فلزية. نسج
<i>tôle (f) anti-remous</i>	<i>quiescence plate</i>	مطيلة مقاومة للاهتزازات
<i>tôle de criblage</i>	<i>screen plate</i>	مطيلة النخل
<i>tôle de déflexion</i>	<i>deflection plate</i>	مطيلة الاحراف
<i>tôle de guidage</i>	<i>baffle plate</i>	مطيلة التوجيه
<i>tôle d'usure</i>	<i>wearing plate</i>	مطيلة الاستنزاف (الاستهلاك)
<i>tôle perforée</i>	<i>perforated plate</i>	مطيلة مثقبة
<i>tour (f)</i>	<i>tower</i>	برج
<i>tourbillon (m) - vortex</i>	<i>vortex</i>	دوامة
<i>tourbillon d'entrée</i>	<i>feed trunnion</i>	دوامة الدخول
<i>tout-venant. (m)</i>	<i>run of mine, raw material</i>	خام — خليط
<i>transport (m)</i>	<i>transportation</i>	نقل
<i>trier à la main</i>	<i>to pick - to handpick</i>	اختار باليد — انتخب باليد
<i>trieur (m)</i>	<i>hand-picker</i>	منتخب — منتق
<i>trop-plein debord (débordement-impropre) - surverse (f)</i>	<i>overflow</i>	طفح خفيض.
<i>trop-plein de secours</i>	<i>emergency overflow</i>	طفاح الاحتياط (النجدة)
<i>tube (m) broyeur</i>	<i>tube mill</i>	أنبوب كسار
<i>tube plongeant (cyclone)</i>	<i>vortex finder</i>	انبوب غائر — عاطش (دردور)
<i>turbulence (f)</i>	<i>eddying, eddy current</i>	اهتياج — ضخب — تدوم

## U

<i>ultra-fine (pl.m)</i>	<i>Ultra-fine material</i>	دقائق صغيرة جدا
<i>usure (f)</i>	<i>wear</i>	استهلاك — استنزاف

## V

<i>valeur (f) cumulée</i>	<i>cumulative value</i>	قيمة ضمية (جمعية)
<i>valeur instantané</i>	<i>reading-instantaneous value</i>	قيمة لحظية — (فورية)
<i>valeur limite</i>	<i>limit value</i>	قيمة محدودة
<i>valeur moyenne-moyenne</i>	<i>average, mean</i>	قيمة وسطية (متوسط)



Français فرنسي	Anglais الانجليزي	Arabe عربي
valeur de partage	partition ratio (UK), distribution number (U.S.A.)	قيمة الفصل
valve (f) de distribution (bac à pistonage)	control valve (jig)	قيمة التوزع (جفرة)
variance (f)	variance	شروط التغيير
vibration (f)	vibration	اهتزاز - تموج . تذبذب
vibration à la fréquence propre	natural frequency vibration	اهتزاز ذو تردد ذاتي
vibration superposée (criblé)	secondary vibration (sieve)	اهتزاز متطابق (منخل)
vibro-tamis, tamis vibrant	vibrating screen	غربال مهتز - هزاز مغربل
vidange (f)	emptying	تفريغ - تخلية
vide (marche (f) à)	idling	تشغيل طلق
vide (m) (proportion des vides dans un crible)	percentage open area of screen	فراغ (نسبة الفراغات في منخل)
vide-vite (m)	emergency drain	مفرعة عجلة
vis (f) d'alimentation	wormfeeder	لولب التموين (التغذية)
vis d'évacuation	discharge worm discharge screen	الانحلاء (التفريغ)
viscosité (f)	viscosity	لزوجة
vitesse de chute	falling velocity, settling velocity	سرعة السقوط
vitesse de chute limite	terminal velocity	سرعة المسقوط المحدودة
vitesse critique	critical speed	سرعة حرجة
vitesse d'écoulement	rate of flow	سرعة السريان (الجريان)
vitesse entravée	hindered settling	سرعة مشكولة (معرقلة)
vitesse (de flottation)	flotation rate	سرعة (التعويم)
vitesse libre	free settling	سرعة حرة
vitesse périphérique	peripheral speed	سرعة محيطية
vitesse de sédimentation	settling velocity	سرعة الترسب
vitesse tangentielle	tangential speed	سرعة مماسة
volet (m) de changement de direction	flap valve	مصراع تحويل المقود
volume (m) de résines	resin-volume	حجم الصمغ - الراتنج
vortex (m)	vortex	دوامة
vrac (en)	in bulk	بدون ترتيب
vrac (matériaux en)	bulk material	مواد غير مرتبة